

bilibrini

...die kleinen Zweisprachigen

Ulrike Fischer • Bernd Lehmann

Die Formen Formele

Deutsch
Rumänisch



Edition
bi libri

Die Formen

ist, immer in Verbindung mit Deutsch, in folgenden Sprachen erhältlich: Arabisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Kurdisch/Kurmancî, Persisch/Farsi, Polnisch, Rumänisch, Russisch, Spanisch, Türkisch und Ukrainisch.

Weitere Titel in dieser Reihe auf Deutsch-Rumänisch:

- So bunt ist meine Welt
- Im Supermarkt
- Im Zoo
- Das sind wir – Von Kopf bis Fuß
- Meine Familie
- Was ziehen wir heute an?
- Im Wald
- Auf der Baustelle

Näheres unter: www.edition-bilibri.de

Die Formen Formele

Ulrike Fischer
Bernd Lehmann



© 2023 Edition bi:libri, München
Text: Ulrike Fischer
Illustration: Bernd Lehmann
Layout: Heljä Albersdörfer
Übersetzung: Oana Gorbănescu
Lektorat: Andreea Drăgan

Printed in Austria by Gugler Print, Melk/Donau.

Alle Rechte vorbehalten.

www.edition-bilibri.de



Für Adina ist Omas Küche der schönste Ort der Welt. Gerade sitzt sie am Tisch und macht ein Tangram-Spiel mit vielen Formen. Oma steht am Herd und backt Pfannkuchen. „Schau mal!“, sagt sie. „Dieser Pfannkuchen ist besonders rund geworden.“

„Wie der Kreis hier!“, ruft Adina und zeigt auf ihr Spiel. Da kommt Wuschel in die Küche und legt Adina die Frisbee-Scheibe vor die Füße. „Noch ein Kreis!“ Adina lacht. „Mein Hund kennt auch Formen!“

Pentru Adina bucătăria bunicii este cel mai frumos loc de pe pământ. Acum stă la masă și rezolvă un joc Tangram cu multe forme. Bunica stă lângă plită și face clătite. „Privește!“, spune ea. „Clătita aceasta a ieșit perfect rotundă.“

„Ca cercul de aici!“, strigă Adina și arată spre jocul ei. Atunci intră și Pufosul în bucătărie și îi pune Adinei la picioare discul de Frisbee. „Încă un cerc!“, râde Adina. „Și câinele meu cunoaște formele!“



die Formen
formele



der Pfannkuchen
clătita



der Kreis
cercul



rund
rotund



die Frisbee-Scheibe
discul de Frisbee



das Tangram-Spiel
jocul Tangram

Nach dem Essen geht es in den Park. Wuschel kommt auch mit. Plötzlich schweben bunte Seifenblasen um sie herum. Zwei kleine Mädchen pusten sie in die Luft. „Schau mal“, sagt Oma. „So sehen Kreise aus, wenn sie nicht flach sind. Dann haben sie einen Körper und sind Kugeln.“

Adina nickt. „Murmeln sind auch Kugeln“, sagt sie und zeigt auf einen Jungen, der am Wegrand eine Marmelbahn gebaut hat. Und sogar Wuschel findet unter einem Strauch eine Kugel ...

După masă se merge în parc. Pufosul vine și el. Deodată plutesc în jurul lor multe baloane de săpun multicolore. Două fetițe mici le suflă în aer. „Uite!“, spune bunica. „Așa arată cercurile când nu sunt plate. Atunci au un corp și se numesc sfere.“ Adina dă din cap. „Bilele sunt și ele sfere“, spune ea și arată spre un băiat care a construit la marginea drumului un parcurs pentru bile. Chiar și Pufosul găsește o sferă sub un tufiș...



die Seifenblasen
baloanele de săpun



die Körper
corpurile geometrice



die Kugel
sfera



die Murmel
bila



der Strauch
tufișul



groß
mare



klein
mic



Begleite Adina, ihre Oma
und ihren Hund Wuschel
durch ihren Tag, um die Welt
der Formen und Körper
zu entdecken!

Însoțește-i pe Adina,
pe bunica și pe câinele ei, Pufosul,
pe parcursul unei zile din viața lor,
pentru a descoperi lumea formelor
și a corpurilor geometrice.

www.edition-bilibri.de



ISBN 978-3-6950-5447-3



9 783695 054473

